



La seguente intervista è stata realizzata all'interno del progetto di cooperazione internazionale "Psicologia Comunitaria ad Altamirano - Chiapas" dell'associazione Psicologi nel Mondo - Torino.

La dott.sa María del Carmen Guzmán Silvano, psicologa chiapaneca intervista il signor Abelino Guzmán Jiménez, anziano della città di Bachajón sul tema del mal de la tierra, un'espressione di malessere che si riscontra sovente in queste zone.

Questa intervista rappresenta un prezioso contributo che permette, da un lato, di approfondire la cosmovisione tseltal e dall'altro evidenzia il complesso intreccio di aspetti culturali, psicologici, sociali e simbolici su cui è necessario riflettere.

Entrevista completa sobre el mal que nos hace la tierra desde la cosmovisión tseltal

Entrevista de María del Carmen Guzmán Silvano

Entrevistado: Abelino Guzmán Jiménez

Entrevistado: Bien hoy vamos a platicar algo sobre la tierra, y la armonía que formamos parte con ella a través de los árboles, las plantas, principalmente un punto que quiero compartir.

Antes primeramente quiero también agradecer a María del Carmen, por invitarme a compartir esta experiencia de mi vida dentro de mi cultura.

Soy tzeltal, mi nombre es Abelino Guzmán Jiménez y pertenezco al consejo de principales, al consejo de ancianos dentro de mi pueblo Bachajón por lo tanto tengo algunas experiencias sobre lo que se dice lo que se cree desde la cosmovisión tseltal sobre la tierra.

Bien, la tierra, formamos una comunidad con ella, se dice que es nuestra Santa, nuestra santa Madre, ¿porque?

porque cuando retornamos, como ya no podemos entrar a nuestra madre biológica nos quedamos en nuestra madre tierra y en las oraciones sobre la ofrenda en la tierra muy claro lo dice que es **apetumal alotsumal**; quiere decir que tú lo vas a cobijar para siempre, así se reza cuando se está dando ofrenda a la tierra.

Intervista completa sul male che la terra ci fa secondo la cosmovisione tseltal

Intervista di María del Carmen Guzmán

Silvano intervistato: Abelino Guzmán Jiménez

Intervistato: Bene, oggi discuteremo sul concetto della terra e dell'armonia che formiamo con essa attraverso gli alberi, le piante, un punto che voglio condividere.

Prima di tutto, voglio anche ringraziare María del Carmen per avermi invitato a condividere questa esperienza che appartiene alla mia vita e alla mia cultura.

Sono Tzeltal, mi chiamo Abelino Guzmán Jiménez e appartengo al consiglio dei principali, al consiglio degli anziani nella mia città di Bachajón, quindi ho alcune esperienze su ciò che si crede della visione del mondo Tseltal riferita alla "terra" (d'ora in poi TIERRA. ndr)

Bene, la terra, formiamo una comunità con essa, si dice che è la nostra Santa, è la nostra santa Madre, perché?

perché quando torniamo, poiché non possiamo più entrare nella nostra madre biologica, rimaniamo nella nostra madre terra e nelle preghiere sull'offerta sulla terra, dice chiaramente che è **apetumal alotsumal**; significa che la ospiterai per sempre, per questo si prega quando si sta dando un'ofrenda alla terra.

La ofrenda a la tierra que hace, oficialmente el día de la santa cruz, el ojo de agua, en los potreros y en algunos lugares otros lugares como cafetales, pero también se hace en la casa cuando la persona quiera cuando vea que lo necesita para sus pollos o por alguna enfermedad. Voy a tocar el punto sobre la enfermedad.

La tierra también sabemos que tiene energía, nos puede dañar si no hay armonía dentro de la casa, si hay discusiones, entonces la tierra también se enoja y se deshace la armonía viene la enfermedad ya sea hacia las personas mayores o hacia los menores y cuando esto sucede el principal o el anciano tiene que llegar a la casa y sentir.

Debe preguntar qué ha pasado si no hay discusión y todo si hay discusión, claramente a veces también hay alguna reunión especial para hacer esa armonía pero si es directamente con la tierra la desarmonía es de que pues el anciano tiene que orar y se hace una cruz quiere decir que no va a tardar en la casa sino que tiene que estar unas 72 horas, o menos porque el que reza hace la oración, le habla a la cruz y a la tierra para que ellos, a través de ellos es decir que se pongan en comunicación se arreglen y que en la cruz la enfermedad va a aquedar.

Y lo va a llevar a otra parte, no en otra casa sino que en un lugar según donde no pase mucha gente un lugar apartado fuera del pueblo, ¿Por qué?

porque la tierra sabes que ella es nuestra madre y nos alimenta a través de las plantas a través de los árboles frutales y otras cosas que suceden en la tierra, pero la vivencia cultural tiene que estar en la tierra, pero volviendo esto de la ofrenda a la tierra eso es una cosa pero la otra es de que la cruz permanezca para siempre ahí dentro de la casa o en el patio, si es dentro de la casa es porque no hay armonía dentro de la casa entonces pues siembra cada año también se conmemora, se ofrenda, también se matan una o dos tres gallinas un poco de agua ardiente y se ofrenda también con cacao y el que hace la oración tiene que ser un experto, una persona de preferencia mayor, que sepa, que sienta pues que hay comunicación con la tierra entonces pues se puede decir que es una enfermedad psicológica nuevamente cuando decimos que una persona se espanta o es espantado por alguna culebra o un animal o algo que haya sentido un escalofrío entonces la creencia es de que queda el alma queda el **chu'lel**,

L'offerta alla terra si fa, ufficialmente il giorno della Santa Croce, il pozzo d'acqua, nei recinti e in alcuni luoghi altri luoghi come le piantagioni di caffè, ma è anche fatta in casa quando la persona ne ha bisogno per i suoi polli o per alcune malattie. Ho intenzione di toccare il punto sulla malattia.

La tierra sappiamo anche che ha energia, può farci del male se non c'è armonia all'interno della casa, se ci sono discussioni, allora anche la terra si arrabbia e l'armonia cade a pezzi: la malattia va verso gli anziani o i minori e quando ciò accade il principale (il capo) o l'anziano deve venire a casa e sentire.

Deve chiedere cosa è successo, se ci sono state discussioni o meno, a volte c'è anche qualche incontro speciale per fare quell'armonia ma se la disarmonia presente è direttamente collegata alla terra l'anziano deve pregare e se si fa una croce significa che non ci vorrà molto a casa, manterrà per 72 ore o meno perché chi prega fa l'orazione, parla alla croce e alla terra in modo che, attraverso di loro (croce e anziano), si mettano in comunicazione, si preparino e che sulla croce sta arrivando la malattia.

Una volta lì la malattia verrà spostata, non verso altre case ma in un luogo in cui non passa molta gente, un luogo remoto fuori città. Perché?

perché la tierra sa che è nostra madre e ci nutre con le piante attraverso gli alberi da frutto e altre cose che succedono nella terra, ma l'esperienza culturale deve stare nella tierra, pero restituendo l'offerta alla terra che è una cosa però l'altra è che la croce permanga per sempre dentro la casa o nel patio, se è all'interno della casa è perché non c'è armonia all'interno, così come semina ogni anno viene commemorato, vengono offerti uno o due tre polli vengono uccisi anche un po' di acqua ardiente e si offre anche con il cacao. E colui che fa la preghiera deve essere un esperto, una persona di maggiore preferenza che sappia, che sente che c'è comunicazione con la tierra, quindi si può dire che è di nuovo una malattia psicologica quando diciamo che una persona si spaventa o si è spaventato da un serpente o un animale o qualcosa che ha sentito un brivido, allora la convinzione è che l'anima rimanga, rimane il **chu'lel**

pero esa alma es la alma energía que queda en la tierra entonces el que va a rezar tiene que ir a pedir en nombre de la persona que suelte a esa energía esa alma esa parte de la persona que ha quedado ahí, es una parte que ha quedado quiere decir que ha quedado la sombra, se dice la **smulambe yaxiinal smulambe sbaquetal yaxiinal**.

Le gusto la sombra, su forma de ser o su fisonomía, entonces quedó allí, entonces hay que sacarla porque está sufriendo esa persona entonces se regala un poco de cacao, agua ardiente y su caldo, entonces pues ahí tiene que intervenir dos personas: una persona es la que va a levantar esa energía o esa alma se puede decir, y otra persona es la que está dentro de la casa haciendo sonar una moneda, una moneda antigua, para que esa alma ese espíritu sepa a donde va.

Y en la *predula* tierra, si es de la enfermedad ya dijimos no queda ahí la cruz tiene que ponerse 72 horas y lo que pasa es de que tiene que estar primeramente adornada, usan **maponsochil**, juncia y con sus dos velas o cuatro velas, según la costumbre del lugar, el rezandero pues hace la oración tres veces, primeramente ofrece y le va a decir a la tierra que junte todos los **ajao** los justos que cuidan la tierra, son los custodios de la tierra entonces a ellos se les habla para que se reúnan, porque, porque el anciano el que está rezando, va a ofrendar a la tierra, entonces el enfermo tiene que estar sentado ahí, donde está la cruz

Y la segunda parte es cuando se matan las gallinas y la tercera ya es cuando se pone el caldo en la tierra. Un poco de agua ardiente y su cacao, también no falta el tabaco, el cigarro en este caso, el cigarro debe estar allí, y eso es para que consuma la tierra y esa es la costumbre.

Como se les cura el **espanto**, ¿Por qué? porque la tierra tiene que ser bien estimada, si te caíste el porque te caíste, porque tu conciencia está en otra parte, es como que hacer conciencia de lo que sucede en ti, si te tropezaste con alguna piedra, el porque te tropezaste, tú mismo te estás haciendo daño, quiere decir que no vas con un solo corazón, ósea que estás pensando en otras cosas, entonces también lo que acabara ahí, te hace volver en sí, para que recapacites y después se concluye con la limpia con ramas, oficialmente aquí le llamamos la rama **chiquinte chacante**, pues ahora se acostumbra también la albaca y luego que donde cae la persona también tiene que llevarse los **blanquillos** como para indicar donde esta exactamente ese espíritu para que se pueda levantar y es así como concluye, pero

ma quell'anima è l'energia dell'anima che rimane sulla terra, quindi colui che va a pregare deve andare a chiedere a nome della persona (quella spaventata) di rilasciare quell'energia, quell'anima, quella parte della persona che è stata lasciata lì, è rimasta una parte, ciò significa che l'ombra è rimasta, si dice **smulambe yaxiinal smulambe sbaquetal yaxiinal**.

Le piace l'ombra, il suo modo di essere o il suo aspetto, quindi rimase lì, quindi dobbiamo rimuoverlo perché quella persona sta soffrendo, quindi si dà un po' di cacao, acqua ardiente e il suo brodo, poi devono intervenire due persone: una persona è colui che va a raccogliere quell'energia o quell'anima si può dire, e un'altra persona è quella che è dentro la casa a far suonare una moneta, una moneta antica, in modo che quell'anima, quello spirito sappia dove sta andando.

E nella *predula* terra, se la malattia non è nella terra, la croce non rimane lì, deve essere messa per 72 ore e deve essere prima decorata, usano **maponsochil**, erba e due o quattro candele, secondo la consuetudine del luogo, colui che prega prega tre volte, prima offre e dirà alla terra di radunare tutti gli **ajao**, i giusti che si prendono cura della terra, sono i custodi della terra e quindi vengono chiamati a radunarsi, perché, poiché l'anziano che sta pregando, offrirà alla terra, allora il malato deve essere seduto lì, dove si trova la croce

La seconda parte è quando i polli vengono uccisi e la terza è quando il brodo viene messo a terra. Un po' di acqua ardiente e il suo cacao, non mancano anche il tabacco, il sigaro in questo caso, il sigaro deve essere lì, ed è così che consuma la terra e che è l'usanza.

Come si cura il **espanto**? perché? Perché la terra deve essere ben apprezzata, se cadi il perché dell'essere caduto è perché la tua coscienza è altrove, è come prendere coscienza di ciò che accade in te, se inciampi su una pietra, perché inciampi? tu stesso ti stai facendo del male, significa che non stai andando con un solo cuore, vale a dire che stai pensando ad altre cose, quindi ciò che finirà lì (una parte di te stesso) ti farà tornare lì, in modo che ripensi e poi finisci con la pulizia con rami, qui ufficialmente lo chiamiamo il ramo di **chiquinte chacante**, perché ora viene utilizzato anche il basilico e quindi dove cade la persona deve anche prendere i **blanquillos** come per indicare dove si trova esattamente quello spirito in modo che possa sollevare e così si conclude, ma la terra, quando non

la tierra también cuando no hay armonía hace sentir, repercute a los animales , ya dijimos que repercute en la vida familiar y que pasa con los animales.

Digamos con los pollos empiezan a morir y en la familia ahí sigue la discusión esta la enfermedad, entonces es cuando llega el anciano, llega el sanador y se da cuenta de que no hay armonía, pero para esto tiene que estar muy de acuerdo la familia, no debe de haber división y la costumbre es de decir, si hay división, la tierra tampoco la acepta, no la acepta la tierra y esto se da porque sigue habiendo la discordia dentro de la casa, entonces siguen muriendo los pollo, porque no estaban de acuerdo todos , entonces es necesario que vuelva esa armonía dentro de la familia y esto es de cuestiones de la casa, ya en cuestiones en cada año aquí en bachajón, prender la cruz en los ojos de agua, pero el que está custodiando ahí es la cruz, es la cruz, nuestra cruz cristiana, en la que se le pide de que no valla a ver enfermedad, que no valla a ver ahí serpientes u otras cosas que puedan dañar también el agua por eso tiene que ponerse de acuerdo la tierra y la cruz.

Mari Carmen: ¿Te puedo hacer una pregunta?

Haz la pregunta.

Mari Carmen: Bueno esta es la forma de sanar aquí en Bachajon, y que hacen por ejemplo Altamirano y otros lugares, tienen esta misma forma de ver o curar el espanto o alguna caída o algunos temores, es la misma forma que tienen para sanar?

Bueno la verdad es de que, como no he estado también en ritos de curación o en ritos de ceremonia, en Altamirano, pues para mí que es igual, pero no exactamente le llevan el mismo fin, bueno he estado también, he participado en teología india y se ha indicado esto y lo practican en diferentes formas por ejemplo en la zona maya en *mani* como le hacen ellos ; que es el sacerdote maya que hace, pero no siembra la cruz, simplemente está orando y desde la mesa tira el caldo, pero para mí, ¿Por qué esto?

porque venimos de los mayas y la cruz maya lo que está indicando es la tierra, está simbolizando la tierra de los 4 puntos cardinales, esa es la cruz maya, no es la cruz cristiana, de lo que estamos hablando ahorita ya es la cruz cristiana, que se le habla. Hay unos que en el saludo ritual mencionan a los cuarenta días que es un árbol que fue nuestra salvación, es un árbol que nos salvó 40 días, que es donde se crucifico nuestro padre, nuestro **tatic**, entonces se menciona ya, en el **pat'otan**, entonces pues ya es la cruz

c'è armonia si ripercuote anche sugli animali, quindi diciamo che si ripercuote sulla vita familiare ma anche sugli animali.

Diciamo con le galline che iniziano a morire e nella famiglia la discussione continua questa è la malattia, ecco quando arriva l'anziano, arriva il guaritore e si rende conto che non c'è armonia, ma per questo la famiglia deve essere in grande accordo, non ci deve essere divisione e l'usanza è di dire, se c'è divisione, nemmeno la terra l'accetta quindi i polli continuano a morire, perché non erano tutti d'accordo dentro la casa, quindi è necessario che quell'armonia ritorni all'interno della famiglia e questo proviene da problemi della casa, già in problemi che ci sono ogni anno qui a Bachajón, prendere la croce en los ojos de agua, ma chi custodisce lì è la croce, è la croce, la nostra croce cristiana, in cui gli viene chiesto di vegliare, di controllare se ci sono serpenti e altro che possa danneggiare l'acqua, tierra e croce devono mettersi d'accordo.

Mari Carmen: posso farti una domanda?

Si, falla.

Mari Carmen: Bene, questo è il modo di guarire qui a Bachajon, ma cosa fanno per esempio ad Altamirano e altri luoghi? Hanno lo stesso modo di vedere o curare el espanto, alcune cadute o alcune paure, è lo stesso modo che hanno di guarire?

Beh, la verità è che, dato che non sono stato in riti di guarigione o riti di cerimonia, ad Altamirano, perché per me è lo stesso, ma non esattamente hanno lo stesso fine. Beh io ho partecipato alla teologia indiana e questo che ti ho raccontato è stato indicato e lo praticano in diversi modi, ad esempio nella zona Maya di mani come lo fanno loro E' il sacerdote Maya che lo fa, ma non semina la croce, sta semplicemente pregando e lancia il brodo dal tavolo, ma per me, perché questo?

Perché veniamo dai Maya e la croce Maya che sta indicando è la tierra, simboleggia la terra dei 4 punti cardinali, cioè la croce Maya, non è la croce cristiana, finora io ti ho parlato della croce cristiana. Ci sono alcuni che nel saludo rituale menzionano a quaranta giorni che è un albero che è stata la nostra salvezza, è un albero che ci ha salvato per 40 giorni, dove è stato crocifisso nostro padre, il nostro **tatic**, quindi è già menzionato nel **pat'otan** , allora è la croce cristiana. Altamirano è tselal, quindi non è diverso

cristiana. Altamirano, pues es tseltal, entonces no es diferente pero para mí llevan el mismo fin de estar en armonía con la tierra.

Mari Carmen: Entonces aquí, cuando la persona sufre de espanto, es por la falta de armonía con la tierra.

Con la tierra, si es espanto, cuando tú te espantas es porque no estás en tí, no estás aquí en la vida, eso se dice en tseltal, **yan bantiayat**, tu corazón está dividido, entonces que quiere decir, estas caminando y te puedes tropezar, entonces te recoge la tierra y como somos de la tierra, la tierra también tiene energía y entonces nos jala, entonces que es lo que hace, como quedo de tu parte ahí, entonces van y rezando le dicen: lo que quedo aquí de esta persona, de tu custodio, como quedo parte ahora te van a dar otra partecita, para que lo sueltes, entonces si el enfermo está huyendo, está diciendo como esto es psicológico, entonces el daño espiritual, el daño del alma, esta hiendose con el curador el sanador, como tiene esa gracia, ha logrado esa gracia, no lo tiene de memoria sino de cómo lo esté viendo el enfermo es como le habla a la tierra.

Por ejemplo si es una persona mayor dice que es ya un árbol grande y que ya ha trabajado y ya ha metido su limosna, pero si es pequeño también todavía se va a dar cuenta de la vida, dicen te va a agradecer después no te enojas mucho, ya desde este momento suéltamelo, si está en la primera puerta, la segunda puerta o la tercera puerta suéltamelo, no es obsequio para ti, este es el mero obsequio que te vine a dar, por eso vengo para que nos pongamos de acuerdo, **jchapcoptik**, **sxcambajotik**, es decir arreglamos nuestra boca y arreglamos nuestro corazón, entonces se ponen de acuerdo y el rezandero o el principal tiene que estar muy en contacto, tiene que sentir, esa vibración de la tierra, si también lo digo por experiencia, si, tienes que sentir la vibración de que estas platicando con alguien y, de la cruz también te está viendo, lo personificas, tu, le dices a la santa cruz que se sirva por favor de lo que con sufrimiento ha logrado que se sirva por favor, es decir, **tsacbo he**, **pech mune**, es decir por favor reúne a tus compadres, reúne a tus comadres a tu hermanos, tus hermanas, tu suegro, bueno tu familia, reúnelos, ahí, pero primero convoco a **ajau**, a los **tsanabetic**, a los arcoiris, los convoco también, para que los personifiquen, por eso practíquelo bien dice, entonces tiene un poder que no lo ha logrado el sino que a través de sueños, a través del sentir sí, sí, yo lo puedo hacer, yo lo puedo hacer y estoy indicando para esto, me

segundo me hanno lo stesso scopo di essere in armonia con la terra.

Mari Carmen: Quindi qui, quando la persona soffre espanto, è dovuto alla mancanza di armonia con la terra.

Con la terra, se è **espanto**, quando sei "spaventato" è perché non sei in te, non sei qui nella vita, che si dice in tseltal, **yan bantiayat**, il tuo cuore è diviso, allora cosa significa? stai camminando e puoi inciampare, poi la terra ti raccoglie e siccome veniamo dalla terra, anche la terra ha energia e poi ci tira, quindi cosa si fa? Dato che un pezzo di te è rimasto lì, vanno e pregano dicono: cosa è rimasto qui di quella persona, ti daranno un'altra piccola parte, in modo che tu la rilasci, quindi se il paziente sta fuggendo, sta dicendo come questo è psicologico, quindi il danno è spirituale, il danno dell'anima, sta scappando con il guaritore poiché ha quella grazia, ha raggiunto quella grazia, non ha la memoria di come sta vivendo il paziente ne di come parla alla terra.

Ad esempio, se sei una persona anziana, dici che è già un grande albero e che hai già lavorato e già ha messo le sue elemosine, ma se è piccolo darà ancora un resoconto della vita, dicono che ti ringrazierà più tardi se non ti arrabbi molto e già da questo momento fammi sapere, se è alla prima porta, alla seconda porta o alla terza porta "Lascialo andare", non è un dono per te, questo è il semplice dono che sono venuto a farti, ecco perché vengo in modo che possiamo essere d'accordo, **jchapcoptik**, **sxcambajotik**, vale a dire che ripariamo la bocca e ripariamo i nostri cuori. Dopo il rezandero (colui che prega) o il principale (responsabile) devono essere molto in contatto, deve sentire, quella vibrazione della terra, lo dico anche per esperienza, sì, devi sentire la vibrazione che stai parlando con qualcuno e, dalla croce, ti sta anche vedendo, lo personifichi, tu, dici alla santa croce di usare per favore ciò che ha fatto con la sofferenza, cioè **tsacbo he**, **pech mune**, vale a dire per favore riunisci i tuoi compagni, i tuoi fratelli, le tue sorelle, tuo suocero, beh, la tua famiglia, radunali lì, ma prima chiamo **ajau**, **tsanabetic**, gli arcobaleni, li chiamo, quindi li personificano, c'è ha un potere che non è stato raggiunto se non attraverso il sogno, sentendo sì, sì, posso farcela, posso farcela, mi hanno scelto per questo, poi lo faccio volentieri, sento quella vibrazione, se non la senti, la reciti, lo stai recitando e dopo un po' hai finito, ma no, secondo come si

eligieron para eso, entonces con gusto lo hago, siento esa vibración, si no lo sientes, nada más lo estas recitando, lo estas recitando y al rato si, ya terminaste, pero no, de acuerdo como vallas sintiendo el principal o el orador de acuerdo a como lo valla sintiendo, es como también se va metiendo más adentro el señor, después pues se convive, se da un vasito de trago, de agua ardiente, entonces que pasa después; te pide permiso, ahora si ya te apoye, ya no voy a tener vergüenza, me das permiso, te pido permiso para que también pueda convivir con este poquito, que quedo de sobra de tu regalo, del obsequio, ya voy a convivir con los que están aquí, los que están adentro de la casa tienen que venir en donde se está rezando, para tomar, si es que lo quieren tomar si no quieren tomar, agarran y lo meten a la tierra como regalo, lo meten nuevamente en donde está la tierra.

Es como ya estar en armonía con todos, entonces cuando la persona que está enferma, al ver, al escuchar, empieza a sentir seguridad, sí, eso es lo que he visto en nuestra época, lo que me ha tocado, pero dicen que anteriormente si el enfermo era una persona mayor y se podía mover tenía que bailar, que la música también armoniza, entonces llegan los músicos, de música tseltal, música tradicional, música de **los me'tactic**, música de los ancestros, entonces están tocando, entonces también el enfermo está bailando, está recibiendo energía con la tierra, porque antes no habían huaraches, entonces estaba acariciando con sus pies, está bailando pues, quiere decir entonces tú ya no estas enfermo, ya estas bailando pues, entonces entra esa energía, vuelve esa energía, y eso pues vuelve a sanar, porque en estos casos el que se cura es el, el mismo, el mismo se va a curar, y entonces el anciano, el orador le dice no es nada, no pasa nada, ya le hablamos a la tierra, nada más cuídate, bien, entonces piensa el, entonces sí, entonces entiendo, que la persona empieza a tomar conciencia, de sí mismo, empieza, hay una parte donde dices, **yan bantia ay yotan**.

Es como su corazón estaba dividido en otra parte, ahora, vuelve a hacer conciencia de sí mismo y empieza a tener como esa relación con la tierra, una relación de armonía ¿es así?, si, entonces empieza a sentir como su seguridad, a sentirse sano, seguro, y reintegrado a la familia y también siente cuando canta un pájaro, siente la felicidad, ve su milpa, esta bonita su milpa, y empieza a ver las cosas de otra forma con agrado, con alegría y empieza como a observar más, como a despertar, porque cuando estaba enfermo, cuando tenía ese miedo no podía hacer, no podía salir, por el miedo, por algo oscuro,

sentono il principale o l'oratore, secondo come si sente il recinto, è anche il modo in cui il signore si approfondisce, quindi vive insieme, lui dà un bicchiere di bevanda alcolica, di acqua ardiente, poi cosa succede dopo; Chiede il tuo permesso, non si vergogna più, mi dai il permesso, chiedo il tuo permesso in modo che io possa vivere anche con questo piccolo, mi rimane il tuo dono, il dono, quelli che sono all'interno della casa devono venire dove stanno pregando, per bere, se vogliono prenderlo se non vogliono bere, lo prendono e lo mettono sulla terra come un dono, lo rimettono dove si trova la terra.

È come essere in armonia con tutti, quindi quando la persona che è malata, al vedere, all'ascoltare, inizia a sentirsi sicura, sì, questo è ciò che ho visto ai nostri tempi, che mi ha toccato, ma dicono che in precedenza se il paziente era una persona anziana e poteva muoversi, doveva ballare, anche la musica armonizza, quindi i musicisti provengono dalla musica tseltal, dalla musica tradizionale, musica **de los me'tactic**, musica degli antenati, quindi suonano, quindi anche il paziente sta ballando, sta ricevendo energia dalla terra, perché prima non c'erano calzature, poi si accarezzava con i piedi, ballava perché, significa allora non sei più malato, stai ballando ora, poi quell'energia entra, quell'energia ritorna e che poi guarisce di nuovo, perché in questi casi chi è guarito è lo stesso, lo stesso sarà guarito, e poi l'anziano che parla non è nulla, non succede nulla, abbiamo già parlato con la terra, abbi solo cura, beh, poi pensa, poi sì, poi capisco, che la persona inizia a prendere coscienza di se stessa, inizia, c'è una parte in cui dici, **yan ban zia ay yotan**.

È come se il suo cuore fosse diviso altrove, ora, diventa consapevole di se stesso e inizia ad avere quella relazione con la terra, una relazione di armonia, è così? Sì, allora inizia a sentirsi sicuro, sano, sicuro e reintegrato nella famiglia e senti anche quando un uccello canta, senti felicità, vedi la tua milpa, la tua milpa è bella e inizi a vedere le cose in modo diverso con piacere, con gioia e inizi ad osservare di più, come svegliarsi, perché quando ero malato, quando avevo paura, non potevo farlo, non potevo uscire, per paura, per qualcosa di oscuro che ti dice di non fare questo, che non va bene farlo,

que dice, no vas a hacer eso, está mal lo que vas a hacer, mejor has esto, enójate aquí, se le subió el ego, no sé, pero no es tanto ahí sino que, unos dicen que entra el demonio, pero sabemos que no es el demonio no entra en el corazón, sino que más bien es la energía negativa, de todo lo que te cae mal, te cae mal, y si está hablando cosas buenas aquel, no te cae bien, envidioso, eres envidioso, aunque no lo seas, no vives tú mismo, vives otra vida, entonces no comes bien, no hace digestión tu comida, porque, porque aquel si está comiendo bien y le dices, ah, como comes demasiado y tú no comes porque no quieres, tienes que defender, tienes que defender lo que te está pasando, yo estoy bien, entonces el que lo sabe observar, necesita algo, está fallando en algo, en tselal dice, **maba lec'ayo tic ta yut'na**, no estamos bien dentro de nuestra casa **maba lec yuts na**, no hay cosas buenas dentro de la casa entonces que quiere decir, que hay desorden, entonces lo que yo he entendido es lo que sucede, por eso cuando hay una curación hay que pedirle perdón, se le besa la mano al que te cura, por respeto, es práctica de unidad, no humillando, si le besas la mano a tu papá no te estas humillando, tu mamá, tu abuelita

Por ejemplo en otros lugares que he visto, en Chilon es igual, es el mismo fin solo que con otras palabras, entonces yo creo que a es darse cuenta de quien verdaderamente soy, aceptar mis errores o antes de hacerte ese diagnóstico te dice, has ofendido a alguien, te has portado mal, sino aceptas --- entonces hay que hacer retornar, es cuando no sabes ni de dónde vino la enfermedad, pero eso no es directamente con la tierra, cuando decimos que es directamente con la tierra es cuando dice que hay espanto, que está alrededor de la casa, que no quieres estar dentro de tu casa, vez muchas cosas, es de la tierra, pero alguien quiere también se puede decir que alguien está perjudicando, hay una energía negativa también, viste mal que entro o tuviste miedo, entonces ya es eso, como estas piense y piense, estas contagiando la naturaleza, a tu familia, dices vi un fantasma y tu familia empieza, yo también vi esto, yo también oigo, si te levantaste en la mañana yo también vi esto.

Y todo eso viene de la tierra

De la tierra, de la tierra porque a donde más, y que es lo que pasa, que el pueblo de Bachajón dice que la tierra daña, daña porque hay que estimarla. Entonces a eso se refieren el **mal de la tierra**, no hay que perder la tierra es buena, mientras no la dañes también, la tierra es buena, la tierra tiene vida, lo que pasa en la tierra, la tierra tiene vida, la persona tiene vida, lo que le pase a la tierra también, te va a

arrabbiati qui, si innalza l'ego, non so, però è come se arrivasse il demonio, ma tutti sappiamo che il demonio non entra nel cuore ma che piuttosto è energia negativa, di tutto quello che non ti riesce bene, e se ti parlano di cose belle non ti vanno bene, ti senti invidioso anche se in realtà non lo sei, non vivi te stesso, vivi un'altra vita, quindi non mangi bene, non digerisci il cibo, dici, ah, come mangi troppo e non mangi perché non vuoi, devi difendere, difendere ciò che ti sta accadendo, io sto bene, quindi chi sa osservare, necessità qualcosa, sta fallando qualcosa, in tselal si dice, **maba lec'ayo tic ta yut'na**, non stiamo bene nella nostra casa **Maba lec yuts na**, non ci sono cose buone in casa quindi è come dire che ci sono disordini, ma c'è una cura: bisogna chiedere perdono, si bacia la mano di colui che ti cura, per rispetto, è una pratica di unione non di umiliazione, se baci la mano a tua mamma, a tua nonna non ti stai umiliando.

Ad esempio, in altri posti che ho visto, in Chilon è lo stesso, è lo stesso fine solo con altre parole, quindi penso che si stia rendendo conto di chi sono veramente, accettando i miei errori o prima di farti una diagnosi guarda se hai offeso qualcuno, ti sei comportato male, accetti --- allora devi tornare, è quando non sai nemmeno da dove viene la malattia, ma che non è direttamente con la terra, quando diciamo che è direttamente con la terra è quando dice che è **espanto**, che è intorno alla casa, che non vuoi essere dentro casa, vedi molte cose, viene dalla terra, vuol anche dire che qualcuno ti sta giudicando, c'è anche un'energia negativa, hai visto il male che è entrato ed hai avuto paura, quindi pensi come stai, come pensi, stai contagiando la natura, la tua famiglia, dici che hai visto un fantasma e anche la tua famiglia inizia a dire che lo ha visto, ho sentito questo e anche la tua famiglia inizia a dire che ha sentito..

E tutto ciò viene dalla terra

Della terra, della terra perché qui succede tutto, la gente di Bachajón dice che la terra fa male, fa male perché deve essere stimata. Quindi è a questo che si riferisce il **mal de tierra**, non dovresti perdere la terra, è buona, non danneggiarla, la terra è buona, la terra ha vita, ciò che accade sulla terra, la terra ha vita, la persona ha la vita, anche quello che succede alla terra, ti succederà, e quello che ti succede

pasar a ti, y lo que te pase a ti también le va a pasar a la tierra, le va a pasar a la tierra, lo que tu estés sintiendo negativamente, lo va a sentir la tierra, por eso cuando siembras, muere tu cosecha, no crece, entonces tiene que ir el sanador , tiene que ir el principal a ese lugar para que ore ahí igual con el mismo procedimiento que se hace dentro de la casa. Claro que ya no se dice así exactamente que por favor que ya no vengan tanta maldad, **stkanula, yikanul, tokanul, ya vaxchoxan, ya kul, xchoxan** son las víboras, que por favor que todo el mal que está ahí que salga

Mari Carmen: Agradezco esta primera entrevista, espero que no sea la última

No. yo creo que se puede preparar algo mucho más, estructurado y todo, Ahora es una plática.

Mari Carmen: Gracias

accadrà anche alla terra, accadrà alla terra, ciò che senti negativamente, la terra lo sentirà, ecco perché quando semini, il tuo raccolto muore, non cresce, quindi il guaritore deve andare, il principale deve andare in quel luogo per pregare lo stesso con la stessa procedura che si fa all'interno della casa. Certo, non si dice esattamente così ma che piuttosto per favore, non venga così tanto male, **stkanula, yikanul, tokanul, ya vaxchoxan, ya kul, xchoxan** sono le vipere, tutto il male che c'è che viene fuori

Mari Carmen: grazie per questa prima intervista, spero che non sia l'ultima

No. Penso che qualcosa di molto più possa essere preparato, strutturato. Ora è un discorso.

Mari Carmen: Grazie